

Denne folder er udarbejdet af:



Kalaallit Illuutaat – Det Grønlandske Hus
Løvstræde 6 - 1007 København K - Tlf: 33 91 12 12
www.sumut.dk

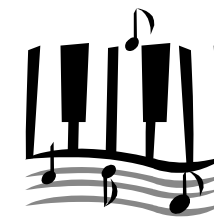


Grønlandske børnesange

Her er en samling af nogle af de grønlandske børnesange, som er skrevet på melodier, som også danske børn kender.

På første side er der en introduktion til, hvordan lydene skal udtales.

Sangene er udvalgt fra bogen "Erinarsuutikka" fra Forlaget Atuakkiorfik (1994).



God fornøjelse!

Med venlig hilsen

Kalaallit Illuutaat / Det Grønlandske Hus

Syng på grønlandsk...

Har man lyst til at kaste sig ud i den grønlandske udtale af ordene, kan nedenstående måske være til hjælp.

De grønlandske bogstaver er de samme som på dansk. Der er bare færre af dem:

Af *konsonanter* (lyde) har man:

p/b t/d k/g q m n l r gg ll rr ts

Af *vokaler* (lyde) har man:

a i/e u/o

- Når *to ens vokaler eller konsonanter* står ved siden af hinanden, udtales det langt.
- Et par af de lyde som adskiller sig fra dansk er /q/, der udtales som rk, og /gg/ og /ll/ der udtales som en slags hvislelyde. /ts/ udtales som dansk /t/ med lidt ekstra s-lyd.
- Foran vokalerne /i/ og /e/ udtales /t/ som et dansk /t/, men foran a/u/o udtales det som et /d/. /p/ udtales stort set som et dansk /b/, og /k/ udtales som et dansk /g/.
- Den grønlandske /g/-lyd udtales som et "gammeldags" dansk blødt /g/.

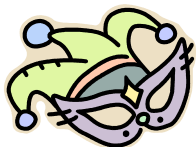
Qalianiippoq nissimaaq ingilluni (melodi: På loftet sidder nissen)



Qalianiippoq nissimaaq ingilluni
nerilluni mamarsaveqaaq
sikikkuni neriguni nuannaqaaq
qaqorteqqasunngersuugami
saniani terissat illigupput
perusoqaagut aamma uagullu
nissimaarlu tikivillugu

Nissimaap qajuuttani tigullugu
oqamivoq "peeritsi"
uanga kisima neiniarpunga
ilanngartuunneqassanngilanga
taavalu terissat pissigarput
qitingaarput pissigarput
igap iluaniittut takoreerpat
nissimaarlu tikivillugu

Kamaammingaarpoq nissimaaq ingalluni
pissippoq suaarlunilu
"utaqqigitsi qitsuk innga aassavara
iserpallu ersingaassaasi"
taavalu terissat ersilerput ersilerput ersilerput
pissikkamik tunullutik
qimaapput 1-2-3 peqaraluangillat.



Eqiasuk makillutit poor´lumik tuninnga

(Melodi: Fastelavn er mit navn)

**Eqiasuk makillutit
poor´lumik tuninnga
poor´lumik pinngikkuma
naalanngisaassaqaanga**

**AAMMA ANGAJOOQQAANUT
ATORNEQARSINNAAVOQ**

**Anaana, ataata makillusi
poor´lumik tuninnga
poor´lumik pinngikkuma
naalanngisaassaqaanga**

Juulliliinnaqaaq

(melodi: Nu er det jul igen)

**Juulliliinnaqaaq
juulliliinnaqaaq
juullimi qanillilermat**

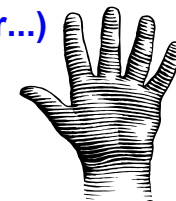
**Qilanaarnaqaaq
qilanaarnaqaaq
erinigisarput juulli**



Piitaq Uumaa (melodi: Mester Jakob)

**Piitaq uumaa, Piitaq uumaa
makigit, makigit!
Sianerpaluppoq
sianerpaluppoq
arfineq, arfineq.**

Kulloq illit (melodi: Tommelfinger...)



**Kulloq illit, kulloq illit
sumiippit?
aajuna, aajuna
godda´ godda´ godda´.**

**Tikeq illit, tikeq illit
sumiippit?
aajuna, aajuna
godda´ godda´ godda´.**

**Qiterleq...,
Mikileraq...,
Eqeqqoq...,**

**Inussat tamassi, inussat tamassi
sumiippisi?
Aajuku, aajuku
Godda´ godda´ godda´**

Sukkulluunniit makku qalipaaitit

(Melodi: Se min kjole)

Sukkulluunniit makku qalipaaitit
ullut tamaasa takusarpatit,
kusanaqutaapput taakkua tamarmik
pinniussusermik tunisigamik.

Taarsilluarmat imaq qernarippoq
qaammariarmat tungutsorissivoq
putseriarmat taava qasiaarpoq
anorersuarmi qaallorissivoq.

Aasami qooroq qorsooqqivippoq
naasorpaqarpoq kusanartunik
soorluli paannaat aappilasuusut
amma sungaartoq tassa asorut.

Naasut tamarmik iluaqutaapput
pinnissusermik tusinigamik
nagguigaallu issoq kajuartoq
iluaqutaavoq taamaattumik.



Inuaqqat sukutortut

(Melodi: Lille Lise, Lille Lise)

Inuaqqat sukutortut
kanngunassusii.
Peqqinnangivippoq
kigutilunnangaarpoq
akisuvoq, nungujavoq
sukkutoqinak!

Inuaqqat arstartartut
pikkorissusii.
Immuttortaritsi
kigutilunnangaarpoq
Qiilanarpoq, arpannarpoq
Immuttortarit!

Putoqqutaariarluta

(Melodi: Først den ene vej)

Putoqqutaariarluta
putoqqutaariarluta
Kina, kina ilarusuppa?
25 oorimik akileeriarlutit
25 oorimik akileeriarlutit

